

поискан мацажале

козыртыце зашт

тајожиной стануы ык

поис куннык ыкыыс

ман манкынызан и

Никиныи кайык ас

кодзырсау

патом похис зубан

ман кыдан ашошкаон

манкынызан, једла

224

~~224~~

Ехали на поезде,

в карты играли

На таежной станции

поезд долго стоял.

Я медведя

и лисичка нигде не

видела

Потом поезд отправился

Я все в окошко

смотрела. Деревней ^и

215

(5)

кочу'ин ка'ел'ле тша'жы-
зат_{тмг}, кшатшын & край'сын
'пола, (мад'и) мад'ила
кру'гом сьр 'иптында
ман поис'кын асс'варынызан
'кыбан когы'рыт

у'гон ман асс'палду'кузан

'поезла'зе

————— слова к тшс еу —————>

ка'лу'гу	ос'бавары'н	над'ъ
'ипту'гу	лешар'ъ	над'ъ
'когы'ру'гу	кагар'ъ	
'т'он'сы'л	когу'ру'гу	над'ъ
'т'он'сы, т'он'сы'ла	-	шолька

шолька кагар'ъ

много оставамся 226

На краю города лес
ташга.

Кругом снег лежит

и на поезде не бывает.

маленько какает

раньше я не ездила на
поездах.

Письмо Веры Демидовны к Марине
какая

2017
Вера Демидовна

Ме танд'ен андай Ангел'ина
мы сегодня сидим с Ангелиной
Ивановназе

Ивановной
кулунбай, тан д'ат кулунбай
разговариваем, о тебе ^{говорим} разговариваем

кундар баркаты, кайла
как ты живешь, это
мекутдау.

делаешь.
ман тебна кел'ле танд'рау
я ей (говору) рассказываю

тан д'ат, ман т'аран, т'ар
про тебя я говорю, она

нажанба.
сбаренкал

228 (2)

Мам т'а́бна́ кессау мам
я ей рассказало как ты
мезуви мар'у́жэ 'а́ртизатт.
нас с мамей поила (водкой)

а́ра́кказ'е, и 'а́нсты́зат
и, нахоршма
ме тез'е кум'га́р 'а́рзатт
как мы с тобой вытывам.

мам тебна́ бес кессау
я ей все рассказало

мам кулыны́зан: т'о́тка
я говорю тетке
марина́на 'нагыр 'нагыр =
Марине письмо напишу
тшедман
Пускай 'тогу́лдзы́мды
Пусть гу́дет.

232

Түрөздө жөнөткөн

тисиней

3

т'олом

Мар'ина Тавловна

Мам текга сүйсөгү нагьер
А тебе по офеуки писемо

нагьертшедман
нашиш.

Казахсен мам асс туңган
А по-русски не умело.

мам план тәпәр Кватшодын,
А живу теперь в городе,

Новосибирскаын
в Новосибирске

Кватшодын Гибнган, содигаи
город Большой

Кватшодынга Новосибирскат по иссе
тшатаман из города (Тюмень) в Новосибирск
на 1939г. екаин

203

Тисвело време

⑥ ④

и ~~поести~~ театрална кватерен

на поезде екала из време

ан. б. 9
внари
Тест

до Новосибирската ~~поести~~
на кватерен най-голям

с Тюмска (пору) която делятина

на тукхит да самтиједом
приезаме по в старосиурово

сусотъ амак нагверле
одеки слова все записи

на тадырсты
было

табын нилдъ Ангелина
ее илт А Ц
Ивановна

ман тебнан варкан
я ней шиву

мазын варын сон
мен держит хорошо

яс кшедытыкун
не ругаетя

ман онам мел'е мады-
я сама делаю дело

каим кыган - это когу

рзкун кагур сүт'д'и маттз
покало три комнаты в избе
(мадын сүт'д'и нөттна в комнате тепло)

мат нөттна паравое
в избе тепло паровое

оттапление ; үт,
отопления вода

пертышт дъ ут и
врягат вода

камы бадч ут вес
кознаат вода все

маткын јешат
дома есѣ

охкыр сүт'д'а'фын
в одной комнате

ургорть, пертышт ут
моиса, там врягат вода

и камна бадч ут и
и кознаат вода

маткын түт пухомъ
и дома ссыи и какакаки

и кѹзе нукошт,
мисаел.

вес мѹзул'дтѹл'е вес
все вымываебса

кшафт'д'кут
и кай'ант'анай т'акку
и кай'ант'анай т'акку
и никакого запаха, кѹзу

√ цѹнѹт'кае наметал'д'тал
цѹпогку как вздерживе
ѹт, шохер'е калуку
" вода, мѹта, (суп'е, дѹбалец)
= ѹт шохын'ле на балыт
вода мѹта

вес мѹзул'дтѹл'е мѹтал'д'т
все мѹро вымываебса

217

ма́гла ты́ндын и́быгай
до́мь здесь бо́льшие

те́тть э́тагы ма́гла
в че́бре э́тагы до́мь

вс о́ккыр са́й ма́гла
вс как о́дин до́мь
о́дин көбө

ма́гла түйнба
до́мь дүлөкө

ман на түйндыман
я приеду

ман те́кга на кватим
тебе э́тот го́род

та́тшага ман ла́нна
привезу, ты по́сом-
привезу

Медтал

ршиь, андрей будеш

всакий маишказе
на всаких машинах

пал'уизан, первый рас
ездиве в первый раз

ларытызан, мазым
боласа мет

валод'а кшатшофин
воодя по городу

варыс ман к'уссу
в'одил я тисарь

куман
заботею

219
т'а'ран, к'у'зу'гу на'р'у
говору' по'миса'р'у на'р'у
а ~~вар~~ ва'ло'д'а' ме'к'га
це

т'а'рын к'у'к'у'зена'н
говору' це бу'дее'т' миса'р'у

к'у'з'е'п'б'д'и м'ы' т'а'к'гу
убору'нов не'т'

к'у'з'е'п'б'д'и м'ы' а'а' все
ту'але'р'ы все

ма'д'ын с'у'т'д'а'х'ын
в' из'ве

па'вар'х'ын је'зай
на ба'заре бы'л'

240

таң мекте т'арын,
он ике сказы

на т'ент Кайно асс
Там Тогелу ке

күзгәт ? а ман ас
тисе а ч ке

'күс ~~сы~~зак, так и ман
дошма тап и и

кы т'арныза в
терпелө

мага з'чнла т'серкай
но маганам, ходим
и быгай магазчла
больше магазинь
на т'ел мабу суженнам
там и заблудимся

1841

ман нагърыла ас туюу
я кереметно
писар не учю?

онан ас палд'и кван
сам не хону
кватшофын по 20 руду
а та мадылгъо дман - а то заблудись
ман та нар машина аз'е
я теперь на машинах

палд'ан илызан кватшо-
езну тыла в городе

фын Торнаја рекабын
в Герцовой реке,

и Тях тамышовафын
и в Тях тамышево
илызан
Пайзулова

руна √ тус Торнаја река
руне приехала в Герцую реку

212

1 итгыз'е тәбистаҗь баркаҗь

Сыңан старуха в двоим оми нивут
миклаш та заргоҗь а најагат куа, горнаҗь ретка бьх
миклаш лазарыҗь ит најагат куа, горнаҗь ретка бьх
барквс, Мертданан, 10 / мартаҗь куа
ман куарман кватшчлаи
а я поехала города

манкынуҗь
сморкерь

1 аптун запах

7

ман сормедман поккытай
я вазму сетки

ола амдыҗь ас кыган
так сидерь не хогу

а онан кыдан коймуты
я тшукан все песни
пою

143
новосибирская вокзал
в Новосибирском вокзале

секизаитъ, и быгайт
ногевам, большот

вокзал и на т'ен
вокзал там и
и там тшайка канаш

мадулдетам, кар'елытын
забудимса, утром

кваннашты старовайт
пошли в сровуо

не теб'а кеткшатты
они говорят

ресторан
ресторан

нат'ен со д'иган ј'ен (как
там корино
райик с'јтго) как рай.

нат'ен и аур'ашт'е
там и еш

менан море зпшашекан
у нас море близко

ден. нат'ен ку'а кшелын'атт'е
там мози промшашт'
(товарит)

от сыбыксе
удогхон

квр'сала кшатку'д'атт'е
ершей добывашт'

и п'ед'ела ²¹⁵
габаков ^{та'св'ет} ^{принесе}
кыбан'ад'екка ^{мат'ку'ст'ь,}
дево'чки ^{принесе}
~~кыса~~ кыр'сан
ерша

кат'тед'инба
замерз он вес.

кошка ма'быч ^{ар'св'ет}
кошки ея ^{св'ело}

ма'кан ^и сът ^{на'д'руга'у}
у мене ^{зв'е} ^{по'д'ру'ч'и}
е'ша

ман ^и теб'иана ^{на'д'у'к'ван}
кни ^{кни'га}
и теб'и ^и лекка ^{он}
на'д'у'к'шат'т'ь ^{но} ^{мне}
кодет.